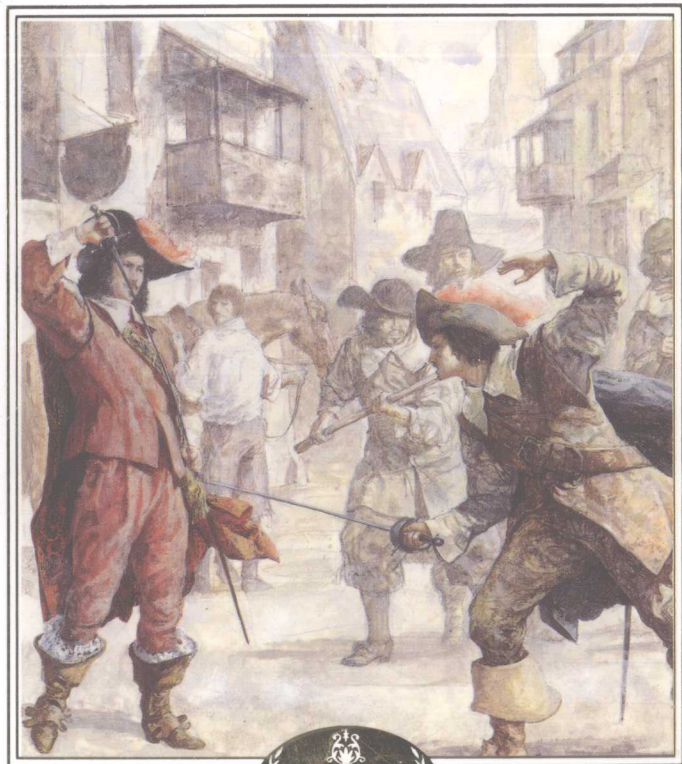


The Three Musketeers

三个火枪手

[法] 亚历山大·仲马 著



世界文学名著
专家导读版

明天出版社

世界文学名著专家导读版

The Three Musketeers

三个火枪手

[法]亚历山大·仲马 著

纪艳青 译

周佳欣 译审



明天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

三个火枪手 / [法] 大仲马 (Dumas, A.) 著; 纪艳青译. — 济南: 明天出版社, 2009.4
(世界文学名著专家导读版)
ISBN 978-7-5332-6073-6
I. 三… II. ①大…②纪… III. 长篇小说—法国—近代
IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 035089 号

责任编辑 李玉江

美术编辑 武岩群

世界文学名著专家导读版

三个火枪手

[法] 亚历山大·仲马 著 纪艳青 译 周佳欣 译审

出版人 刘海栖

出版发行 明天出版社

济南经九路胜利大街 39 号 邮编: 250001

<http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

经 销 新华书店

印 刷 山东新华印刷厂临沂厂

版 次 2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

规 格 118 × 169 毫米 32 开本

印 张 11

I S B N 978-7-5332-6073-6

定 价 11.00 元

如有印装质量问题, 请与出版社联系调换 电话: (0531)82098710

山东省著作权合同登记号:

图字 15-2004-002

The Three Musketeers

Copyright © RCS Libri S.P.A., Milano, Italy

© Nova - San Paulo, Brasil

Chinese language publishing rights arranged with RCS Libri S.P.A. through

Sigma TR Literary Agency

Chinese language copyright © 2005, 2009 Tomorrow Publishing House



目录

默恩的男人 /1
特雷维尔将军的府邸 /9
阿多斯、波尔多斯、阿拉密斯 /13
达达尼昂和三个火枪手 /21
失踪的房东妻子 /35
康斯坦丝 /43
宫廷的阴谋 /53
解救皇后 /69
战争前夕 /79
向伦敦出发 /85
红衣主教的惨败 /95
没能赴的约会 /101
寻找失散的朋友 /107
阿多斯痛苦的回忆 /117
最后的回合 /129
波尔多斯与婊母 /137
又见米来狄 /141
和婊母商量 /151
女主人和侍女 /155
米来狄的秘密 /159
家族的戒指 /167
和红衣主教的对话 /171

The Three Musketeers



CONTENTS

- 伏兵 / 177
- 有毒的葡萄酒 / 185
- 红鸽棚旅店 / 199
- 圣热尔韦棱堡 / 206
- 火枪手的制服 / 210
- 家务事 / 222
- 去英国的米来狄 / 229
- 掉进陷阱的米来狄 / 237
- 四个火枪手和红衣主教 / 241
- 俘虏 / 253
- 复仇计划 / 259
- 做了替罪羊的费尔顿 / 265
- 悲惨的结局 / 273
- 逃跑 / 283
- 杀死公爵的费尔顿 / 289
- 加尔默罗修道院 / 295
- 罪与罚 / 303
- 结局 / 313

专家导读

- 背景知识 / 322
- 作家介绍 / 344
- 作品概述 / 345

The Three Musketeers



默恩的男人

英雄的故事发生在1625年4月的某一天，一个叫默恩的村子里。骑着马出场的主人公非常的奇怪。他身上穿的衣服已经旧的看不出颜色了，他骑的那老马的毛色是黄色的。更有意思的是这马没有尾巴，头低垂着，比膝盖还低，几乎快碰到地面了。

但是，不管是谁，只要从近处观察这个年轻人，都会惊讶于他敏锐的目光和充满活力的动作，并且也可以从他的脸上看出他的聪明。他戴着一顶加斯科尼地区特有的羽毛帽子，腰上挂着长剑。

出现在广场前他并没有丝毫特别之处，只是在



十八岁之前一直生活在加斯科尼。有一天，临死的父亲把儿子叫到身边来，打算把家族的遗产留给他。

他的父亲这样说道：

“儿子呀，我打算把我用了五十年的贵族姓氏传给你。宫廷也认可了。你已经会用剑了，所以，在必须用剑的情况下，决不能有丝毫犹豫。还有，你一定要铭记，你必须服从的人只有国王和红衣主教两个人。你的母亲会告诉你非常时期使用的药的配方的。这药非常神奇，不管什么伤它都能治疗。另外，我给你十五皮斯托尔和一封信。这信很重要，是要给国王身边的特雷维尔将军的。他是贵族，勇敢，富有，非常有名气。他深得国王的信任，现在正指挥着防备红衣主教的特殊部队。所以，你去投奔他，请求他的帮助吧。”

之后，这位加斯科尼年轻人就踏上了去巴黎的路，随后也就到了里昂广场。在找旅馆的途中，他遇到了一个男子。这男子是白皮肤、褐色头发的贵族，一直用嘲笑的口气和他身边的人评论达达尼昂的马。发怒的达达尼昂冲那人问到嘲笑的理由。

“喂，请说说看什么东西这么可笑。让我们一起笑。”

所有的男人立刻瞥了一眼达达尼昂，没觉得有什

The Three Musketeers



么大不了的，于是他们一边接着嘲笑着达达尼昂，一边向自己的马走去。觉得受到侮辱的达达尼昂从马上下来，向其中一个人喊道：

“快停下，如果你不想受伤的话！”

“你想打我？”

那个人转过身子，轻蔑地看着达达尼昂。

“快让开，难道你疯了吗？”

然后他用较低的声音补充道：

“为了殿下，我正在挑选勇敢的人，然后组成侍卫



队。你竟然对执行这个任务的人发难！”

还没等他把话说完，达达尼昂已经拔出剑，气势汹汹地挥舞着。如果不是那个人敏捷地避开，他恐怕已经受重伤了。那个人掏出枪瞄准了达达尼昂。此时，他的兵也举着各种武器跑来了。

情况一下子变得危急起来了。

“快让这个加斯科尼的小子骑上他那匹可笑的黄马，滚得远远的！”







被包围的达达尼昂，像一头发怒的狮子一样，怒视着他们。但是，已经没有别的办法了，他的剑不知被谁的棍子弄断了。村子里的人们也纷纷聚集到这儿来了。

失魂落魄的旅馆老板把达达尼昂带到了旅馆。刚才和达达尼昂打斗的贵族为了避开人们好奇的眼光，也回到了旅馆。旅馆老板用激动的声音讲述着在晕倒之前，达达尼昂是如何打斗的。

“我说这小子到底是谁呀！”

那个贵族嚷道。

“老爷，我在这小子晕倒的时候已经搜过他了。但是，什么东西也没发现。”

此时，恢复了力气的达达尼昂走到前面嚷道：

“不要逃跑。阁下不至于在女人面前逃跑吧？”

那男子敏捷地拔出剑。这时，那女人说话了。

“算了！如果稍微晚一点的话，所有的事情都能泡汤！”

“说得对！你快出发吧。我也会马上离开此地的。”

贵族骑上了马。马车朝和他相反的方向走了。

“胆小鬼！胆小如鼠的家伙！”

达达尼昂喊着，接着用轻微的声音自言自语道：

The Three Musketeers



“上帝呀！那个女人可真漂亮！”

达达尼昂又一次晕倒了。贵族一离开旅馆，旅馆老板就又马上热情地招待达达尼昂，尽心尽力照顾他。不知是旅馆老板的热情还是母亲的药药效神奇，反正达达尼昂一会儿就振奋起了精神，第二天就可以出发了。但是，为了结账，把手放进口袋的达达尼昂发现给特雷维尔将军的重要信件不见了。怎么找，也没找到那封信。

达达尼昂绝望了，他大发雷霆，怒视着旅馆老板。老板因为害怕而手忙脚乱。达达尼昂拔出了剑，可是剑头已经钝了，在前天的打斗中剑已经折断了。就在达达尼昂迟疑这一会儿，旅馆老板已经意识到事情是怎么回事了，但他所意识到的事不只是达达尼昂捎给将军的信不见了，而是被刚才不知底细的贵族偷窃了。

挨了打，丢了武器，连重要的信也被偷了的达达尼昂又向巴黎出发了。

一抵达圣安陶尼奥城门，达达尼昂就把自己的黄马以3皮斯托尔的价钱卖掉了。这马是稀罕的黄色，所以也值那么多钱。从那以后，他只有走着去巴黎了。现在他身上也就只剩下一个小包袱了。

他来到一个屋顶低矮的房子里，换了剑头。为了打听特雷维尔将军住在哪里，他去了卢浮宫。



巧的是将军就住在离达达尼昂现在呆的地方不远处。他认为这对他是一个好的预兆。回到住处后，达达尼昂怀着对明天的期待，甜甜地睡了。



The Three Musketeers



特雷维尔将军的府邸

虽然加斯科尼地方的人很穷，但他们有冒险精神、勇气，还有就是自负。因此，他们认为比继承大批财产更重要的是去各地冒险。

将军也是这样的加斯科尼人。在战胜了很多逆境和苦难后，他得到了国王的信任。凭借他的勇猛和运气，他成了国王特殊侍卫队火枪手的将军。

那个时候，有一个可以和国王的权力相抗衡的人，他就是黎塞留红衣大主教。他不想输给国王路易十三，于是他就组建了忠诚于自己的优秀的侍卫队。在法国，以剑术精湛而闻名的剑客也就分成了两个阵营。火枪手们用自己不变的忠诚维护着国王的自尊心。很了解国王心思的特雷维尔将军在发挥火枪手们的勇猛方面，一直都不遗余力。

冲动的火枪手们只要看到红衣主教侍卫队的制



服，就会立刻摆出拔剑的姿势。他们甚至做好了不惜死亡而决斗的准备。

火枪手们为了国王而存在，国王为火枪手们美言。所有的火枪手们都被分配在特雷维尔将军的府邸。那个地方看起来像个军营。不仅是全副武装的火枪手，就连府里的仆人和马夫也都带着武器。他们是为了成为火枪手或有其他各种目的从乡村来到这儿的。

达达尼昂到达巴黎的第二天早上，就到了繁忙的将军府邸。他先环视了一下整个宅院，然后就向横插内院的接待室走去。在那个宅院里，有三个火枪手正在进行奇怪的比赛。其中一个人站在台阶上，剩下的两个人在台阶下面正用剑决斗。但是，他们并不是真的用剑决斗。站在台阶上的人很有技巧地向下挥舞着剑，每次打退一个人。对方被打败后，他就和下一个火枪手较量。

达达尼昂走到台阶上，觉得自己就像来到了巨人国的格列佛。他走到了通向特雷维尔将军房间的走廊。在那里，达达尼昂听到了让自己大吃一惊的谈话。穿着华丽的贵族们正聚在一起谈论着关于刺激的冒险的话题。他们谈论中提到的家世显赫的贵族的姓名，正是到现在为止达达尼昂一直很敬重的名字。

达达尼昂开始听的这段话是至关重要的一段。他知道了所有的阴谋都和红衣主教，也就是仅次于国王的法国的“二号国王”有关。

对这些人来说，神圣不可侵的人只有一位，他们

The Three Musketeers



不直接用名字称呼他，而称之为陛下。

谨慎和聪明的达达尼昂平生第一次看到这场景，一直屏住呼吸注视着。他就站在正好来换班的仆人旁边，集中注意力观察他们的脸。

达达尼昂开始把注意力集中到一名男子身上。这男子高高的个子，有出众的容貌，从而使得他非常引人注目。他没穿制服，穿着稍微有点小的丝绸披风。披风长长的垂落下来，非常惹人注意。那件披风其实并不适合他，但他解释说，是因为冷才不想脱掉披风的。

周围的同僚们一直取笑他的金色腰带。他们不相信这个腰带是一个喜欢腰带的女人作为礼物送给他的。于是，他就看着另一位叫阿拉密斯的火枪手，让他作为自己的证人。阿拉密斯也有贵族的高贵气质，但他的神情和第一个男子不一样。这个年轻人的脸看起来非常优雅和温和，他的眼神柔和，充满感情，他的手很白皙，长长的。阿拉密斯给他的朋友作了证，这场争论到此也就结束了。

他们重新又回到了刚开始的话题。有人说红衣主教的心腹罗什福尔去了布鲁塞尔。罗什福尔从那个地方化装为修道士，后来掉进了某个贵族部下的陷阱。

“这是阿拉密斯告诉我的。”

但是，阿拉密斯却并没有理睬他的话，他想结束谈话。

波尔多斯冲动得打断了他的话。



“你是想让大家不要再讨论这个问题，是吗？在快速结束谈话这方面，你真是个高手。但是，怎么可以这样呢？红衣主教曾经暗中观察一个贵族，派了一个奸细偷取情报，诬蔑这个贵族想砍掉一个人的脑袋。大家或许知道，红衣主教就是以此为借口诬蔑别人正在制定和国王对峙的计划……还有，到昨天只有你一个人知道这件事。现在你却不想让大家继续说了。问题出在劳凯普劳德身上。如果我是他的仆人，我肯定会做一些该做的事。”

“那现在就应该去叫‘劳瑟伯爵’来”。

“劳瑟伯爵？这个主意不错！”他可是个不一般的人！我们也应该告诉他一声。话又说回来了，朋友，你可真是个心地善良的人。只是没有追随神的召唤，这一点真可惜。我是说，你完全有可能成为一位优秀的修道士。”

“啊，波尔多斯，没有什么可惜的。我正在学习神学，什么时候追随神的召唤，这一点想必你也不会太清楚吧。”

我们的英雄达达尼昂无法再继续听这有意思的谈话了。特雷维尔将军的房门被打开了，有仆人传话说，将军正在等着达达尼昂。